

萬有文庫

第二集七百種

王雲五主編

中日交通史

(二)

木宮泰彥著
陳捷譯

商務印書館發行

中日交通史

(二)

著 木宮泰彦

譯 陳捷

漢譯世界名著

第七章 遣唐使停止後之唐日交通

一 商舶之來往

遣唐使之停止，普通以爲在宇多天皇寬平六年（八九四），實則以仁明天皇承和五年（八三三）派遣者爲最後，其後遂完全停止。予所謂遣唐使停止後者，指仁明朝之使以後也。

自仁明天皇承和六年（八三九）至醍醐天皇延喜七年（九〇七），唐亡，凡七十年間，往來唐日間之船中，亦未嘗無日本船與新羅船也，例如圓仁歸國時，由明州所乘神御井等之船，即日本船也。圓仁由登州乳山長淮浦歸國之金珍等船，乃新羅船也。（註一）然由大體上言之，即謂只有唐之商舶亦可。其中雖有在日本建造之舶，而建造之、操縱之者，概爲唐人。（註二）今將此等船舶，列表如左：

往來唐日船舶一覽表

自承和六年（八三九）

• 爲由日本赴唐之舶之符號

至延喜七年（九〇七）

△爲由唐來日本之舶之符號

（注意）到岸月日旁附……者爲大宰府報告京師之月日，實際入港之月日，在前一月以上。

船主及船員	出發之港	所到之港	出洋年月日	到岸年月日	船名	搭乘者	雜	纂典	據
• 李處人	肥前國 值嘉島 那留浦	溫州 樂城縣 玉留鎮	仁明承和九年 （八四二）八月 二十四日	同 八月二十九日	六	惠運	此舶乃李處人在肥前值嘉島，費時三個月，以楠木造成者。	安祥寺	惠運傳
△李鄰德	明州		仁明承和九年 （八四二）春		惠萼	惠萼前年巡拜五臺山，今因向本國求五台山之費用，乘此舶而歸。	同	右	
•	楚州		仁明承和八年 （八四一）秋		惠萼	楚州之精工水手等，送仁明朝之遣唐使來日，後，歸唐時乘此舶。入唐學問僧圓載之弟子仁濟順昌入唐時，似亦乘此舶。	入唐求法 巡禮行記		

△張新 元公靖 等二十六人	楚州	長門國	仁明承和十年 (八四三)	同 十二月癸亥		仁好 順昌	學問僧圓載上表本國， 請求衣糧，遣弟子仁好， 等二人乘此船歸國。	入唐求法 續後紀
△張支信 元淨等 三十七人	望海鎮	肥前國 值嘉島	仁明承和十四 年(八四七)六 月二十二日	同 六月二十四日	三	惠仁 惠好 惠運	入唐求法巡禮行記謂隨 從圓仁弟子性海入唐之 日本人春太郎神一郎， 於明州乘張支信船歸國 者，似即此船。	安祥寺惠 運傳續 後紀
△神御井 日本人 等	明州		仁明承和十四 年(八四七)四 月頃				圓仁歸國時欲乘是船， 因已出發，遂不及乘。	同 右
• 李鄰德	楚州		仁明承和十三 年(八四六)十 二月頃			性海	圓仁弟子性海，因送本 國之書信物件至，圓仁處 而入唐之船。	入唐求法 巡禮行記
•			仁明承和十一 年(八四四)			仁好	仁好攜朝廷賜圓仁圓載 之黃金二百兩復入唐之 船。	續後紀
•			仁明承和十一 年(八四四)			惠 蕤	惠蕤攜五臺山費用復入 唐時所乘之船，或即未 可知。	同 右
•	常州		仁明承和十一 年(八四四)				入唐求法巡禮行記會昌 四年七月三日條，從日 本國過來船兩隻，到江 南常州界。	入唐求法 巡禮行記

△李延孝 人四十三	△李延孝	△李英覺 陳太信	・欽良暉	△欽良暉	△五十三 人	△新羅人 金珍等 人四十四
	明州	廣州	肥前國 鳴嘉島 浦			蘇州 松江口
	肥前國 嘉島 旻美樂		福州 連江縣			肥前國 鹿島
	文德天安二年 (八五八)六月 八日	文德齊衡三年 (八五六)	文德仁壽三年 (八五三)八月 九日			仁明承和十四 年(八四七)五 月十一日
清和貞觀四年 (八六二)七月 廿三日	同 六月十九日		同 八月十五日	仁明嘉祥二年 (八四九)八月 月(八五二)閏八	同 九月十日	
	十一		六			
	圓珍		圓珍 豐智 閑靜 丁雄萬			圓正仁 性海 丁雄萬
		圓珍遊廣州，託此船送 天竺貝多樹杖、廣州 班藤柱杖、琉璃瓶子等 至日本。	此舶去年來日，今始 歸。			七月二十日圓仁與其弟 子惟正，性海、行者丁 雄萬等，在登州、乳山長 淮浦乘此舶歸國。
三代實錄	智證大師 傳	智證大師 請來目錄	行歷抄 智證大師 傳	智證大師 傳	續後紀	入唐求法 巡禮行記

・詹景全	△詹景全	・詹景全	△張支信	張支信 金文習 任仲元
			明州	肥前國 明州
				石丹奧
清和貞觀七年 (八六五)	清和貞觀六年 (八六四)	清和貞觀五年 (八六三)	清和貞觀五年 (八六三)四月	清和貞觀四年 (八六二)九月 三日
				同 九月七日
				四
			賢眞 惠眞 忠全	眞如法親王 宗觀 賢眞 惠眞 忠全 安展 禪念 惠池 善寂 原懿 猷繼
		圓珍託詹景全送書至長 安興善寺三藏智惠輪 處。	去年送眞如法親王赴 唐，是年歸國。	張支信因眞如法親王入 唐，在肥前國松浦郡柏 島所造之舶。
同 右	同 右	上智慧輪 三藏決疑 表	同 右	頭陀親王 入唐略記

△王 訥	△	△柏志貞	・張蒙？ (八八二)	△張 蒙	△崔鐸等 六十三人 陽成元慶元年 (八七七)六月一日
			陽成元慶六年		台州 筑前國
					同
字多寬平五年 (八九三)三月	光孝仁和元年 (八八五)	陽成元慶七年 (八八三)		陽成元慶五年 (八八一)	七月二十五日
					江 多 治安
告在唐僧中瑾，託王訥報 唐朝之凋弊。	止王臣家使及管内吏民 私以貴直競買舶來品。	天台國清寺諸德並越州 良諳和尚之遺弟子，遂 書信於圓珍。	上智惠輪三藏決疑表 云，圓珍是年託唐人李 達送書並黃金於長安大 興善寺慧輪而求闕經。 智證大師傳云，使弟子 三慧入唐求闕經三百四 十卷，恐即乘前年來日 之張蒙之舶。	唐婺州人李達受圓珍 囑，以一切經之闕本百 二十卷。託張蒙之舶送 來。	三代實錄云，自台州載 多安江來，且貨物甚多 因求香藥使唐之治安 江。學問僧智聰歸國， 恐亦乘此舶。
菅家文章	三代實錄	智證大師傳	同 右	上智惠輪三藏決疑表 唐大律師傳履	同 右

△周汾等 六十人	筑前國 博多津	宇多寬平五年 (八九三)七月 八日	同 七月二十一日	十三	齋在唐僧好真之牒來日 者，似卽此舶。	入唐五家 傳
△梨 懷		宇多寬平六年 (八九四)	宇多寬平八年 (八九六)		宇多天皇寬平六年七月 二十二日，有報牒給在 唐僧中瓘，此時必有赴 唐之舶。	日本紀略 菅家文草
△景 球		醍醐延喜三年 (九〇三)			寬平八年三月四日，唐 人梨懷被召入京，是時 必有來日之舶。	日本紀略
					延喜三年十一月二十 日，唐人景球等獻羊一 頭白鵝五角，景球等恐 卽是年來日者。	扶桑略記 日本紀略

右表所載，乃見諸史傳者，實則其他往來之船必甚多，其交通之繁，亦可知矣。唐商張支信（註三）於承和十四年送學問僧惠運、仁好、惠萼等來，（註四）後在大宰府爲唐通事（註五）頗久。貞觀四年真如法親王（高岳親王）入唐時，在肥前國松浦郡柏島造一舶，張支信又與唐人金文習任仲元等送法親王，及其隨行僧宗觀、賢真、惠萼、忠全、安展、禪念、惠池、善寂、原懿、猷繼等赴唐，故其名最著。（註六）他如李鄰德、李延存、李達，（註七）詹景全、欽良暉等，往復於日唐間者，亦非一次，入唐學問僧等，皆知其名。

二 學問僧之往復

唐日間交通既繁，年年唐舶來往不絕，是時之入唐請益僧與學問僧，皆託身於唐舶而往來，入唐之事較遣唐使時代似更易。因而惠萼往復唐日間至三次之多。其第一次入唐，在仁明天皇承和八年秋，其時巡拜五臺山，登天台山度歲。翌年春，因求五臺山費用，乘李鄰德之舶歸國，十一年再入唐。（註八）據文德實錄，惠萼攜橘皇后所作之繡文袈裟，與寶幡鏡奩等入唐，施彼地之僧，又施入五臺山，亦是時之事也。（註九）十四年六月，乘張支信之舶歸國。（註一〇）元亨釋書謂惠萼謁杭州鹽官縣靈池寺之齊安國師，與其弟子義空偕歸，似係此時之事。（註一一）第三次，貞觀四年隨從真如法親王入唐，翌年歸國。（註一二）後世書籍對於彼之入唐年代，有種種傳說者，以其往復唐日間，非一次也。又承和五年入唐之天台學問僧圓載，於承和十年使從僧仁好回國求衣糧。（註一三）翌年攜朝廷所賜黃金二百兩復入唐。（註一四）十四年六月又與惠萼等同歸國。（註一五）

日本請益僧與學問僧入唐時，多在楚州或明州覓便船。楚州新羅坊譯者劉慎言，常與在長安

及天台山之日本僧通書信，代覓便船，並代辦一切大小事件。如圓仁、圓載、惠萼、仁好、性海等，仁明朝文德朝入唐僧，概託彼照料，（註一六）故是時入唐僧欲覓便船，不甚困難。

是時之入唐僧，在唐期間甚短。最長者，圓仁八年，惠運、圓珍五年。未有若奈良朝或奈良朝以前，留唐至二三十年之久者。只圓載於承和五年，從遣唐使入唐，元慶元年歸國，途中船破溺死，（註一七）在唐至三十八九年之久。然圓珍行歷抄，謂圓載在唐妄貪國家糧食，蓄有妻子，不修學業，日本入唐僧等，皆不直其所爲，此不得不視爲例外。（註一八）是時留學期間，所以甚短者，因此時多請益僧（請益者，已受教而更有所請者之謂也）也。斯時日本對唐朝文化，惟就其可攝取者而攝取之，以補其不足，又因唐日間之交通頻繁，欲得便船，不甚困難也。

三 航路並航海之發達

往來唐日間之商船，較遣唐使舶爲小，所載人數，大抵自四十人至六十人。據前表亦可知之。航路與遣唐使航路同，有北路，有南路。北路可視爲唐與新羅交通之路，而延長至日本者。是時唐與新

羅交通頗繁，楚州（江蘇省舊淮安府）以北，現今江蘇省與山東省沿岸各州縣，處處有新羅坊，坊中有總管，並有翻譯。（註一九）蓋新羅坊，卽新羅人之居住地也。日本仁明朝遣唐使藤原常嗣等歸國時，因日本使舶不完好，在楚州新羅坊雇新羅船九隻，又雇新羅人之居楚州與楚州漣江縣者，取北路傍新羅而歸。（註二〇）此後楚州新羅坊總管薛詮，與譯者劉慎言所以爲日本入唐僧通書信，覓便船者，其關係蓋自此始。薛詮與劉慎言介紹之船中，似由楚州出發行北路者居多。如圓仁歸國所乘之金珍等船，爲最顯著之一例。又據入唐求法巡禮行記，亦能知其航路。卽由楚州沿海岸到登州文登縣赤山莫瑯口（山東省靖海灣附近），由此向正東，橫斷黃海，沿新羅西岸南下，通過耽羅國（濟州島）之北，遙望東方對馬而到肥前松浦郡值嘉島，復迴航至筑前之博多津也。承和十年，新羅人張公靖之舶，載學問僧圓載之弟子仁好、順昌二人，發自楚州，到日本長門國時，亦由此路。南路皆發自明州（浙江省寧波）（發自福州台州者亦必至明州）橫斷中國東海，到值嘉島，由此入博多津。值嘉島卽今之五島列島並平戶島之舊名。入唐求法巡禮行記有鹿島，シカ卽值嘉島之音訛者也。此島自奈良朝以後，當唐日交通之要衝，取南路者與取北路者，皆碇泊於此島。安祥寺惠運傳中

之值嘉島那留浦，圓珍行歷抄中之值嘉島鳴浦，皆五島列島之奈留島。智證大師傳之值嘉島旻美樂，即五島列島福江島之三井樂也。

行北路者，只沿岸而行，日數較多。行南路者，則橫斷中國東海，日數極少，普通自三晝夜至六七晝夜，超過十晝夜者甚少。船破漂流之事，亦不常見。船破者，只元慶元年圓載歸日之李延孝船。（註二）漂流者，只仁壽三年圓珍等赴唐之欽良暉船，（註三）其他並不多見。較之文武朝後行南路之遣唐使船，日數多而每次不免船破漂流者大不相同，殊堪驚異。蓋此時造船術大有進步，較遣唐使船，小而輕快。其最重要理由，則唐商等已知季節風，利用之以航海也。觀唐商之船來日本時，皆在六月。恰值西南季節風流行時期，歸唐時皆在八九月，預知是時西南季節風已止，而交東北季節風時期也。張支信船，於承和十四年六月二十二日發自中國明州望海鎮頭，而向日本；安祥寺惠運傳記其情形云：

「得西南風三個日夜，纔歸着遠值嘉島那留浦，纔入浦口風即止，」（錄原文）
又記李處人船於承和九年八月二十四日發自值嘉島而赴唐云：

「得正東風六個日夜法（似係流字）著大唐温州樂城縣玉留鎮府前頭，」（錄原文）
觀此可見彼等利用季節風之態度矣。

又頭陀親王入唐略記，記真如法親王貞觀四年入唐之情形云：

「僧俗合六十人，駕船離鴻臚館，赴遠值嘉島，八月十九日，著於遠值嘉島，九月三日從東北風飛帆，其疾如矢，四日三夜，馳度之間，此月六日未時，順風忽止，逆浪打艫，卽收帆投沈石，而沈石不着海底，仍更續儲料綱下之，綱長五十餘丈，纔及水底，此時波濤甚高如山，終夜不息，船上之人皆惶失度，異口同音祈願佛神，但見親王神色不動，曉旦之間，風氣微扇，乃觀日暉，是如順風，乍嘉行矧挑帆隨風而走，七日午尅遙見雲山，未尅著大唐明州之楊扁山，申尅到彼山石丹奧泊，卽落帆下矧，」（錄原文）

又入唐求法巡禮行記開成四年四月十七日條云：

「早朝雨止，雲霧重，云不知向何方行，海色淺綠，不見白日，行迷方隅，或云向西北行，或云向正北行，或云前路見島，進行數尅，海波似淺，下繩量之，但有八尋，欲下矧停，不知去陸遠近，有人云，

今見海淺，不如沈石暫住，且待霧霽，方定進止，衆咸隨之下碇繫留，」（錄原文）

觀此記事，是時航海。若得順風則利用之，風不順或有霧難定方向時，則收帆投碇以防漂流，及霧晴風順，再揚帆隨風前行。

四 貿易品與貿易之方法

唐之商舶，以貿易爲主，來時必齎許多貨物；故史傳記其來日時之事，每云「多齎貨物。」（註二三）至其品目，雖不能明，其重要者當不外當時人所信仰之經卷、佛像、佛畫、佛具，及文集、詩集、藥品、香料之類。元慶五年張蒙之舶，受圓珍之託，齎來一切經之闕本百二十卷；（註三四）文德天皇朝，命大宰少貳藤原岳守，檢校唐舶之貨物，得元白之詩，上於朝廷。（註二五）貞觀十六年遣伊豫權掾大神宿禰已井，豐後介多治真人安江赴唐求香藥，元慶元年搭載唐商崔鐸之舶歸國。（註二六）唐舶來日時，先寄港於值嘉島，每祕密採取該島藥草，加入貨物之內；（註二七）據此亦可略知其物品矣。

唐舶既到博多津，大宰府馳驛走報京師，奉勅安置唐商於鴻臚館而供給之。（註二八）圓仁入唐

求法巡禮行記，記承和十四年十月乘金珍等之船至博多津時之事云：

「十月六日，借得官庫絹八十疋，綿二百屯，給船上四十四人冬衣，六日生料米十碩送來依國府，從十月一日始充行，十九日太政官符來大宰府，圓仁五人，速令入京，唐人金珍等四十四人，仰大宰府量加支給者，官符在別。」（錄原文）

日本優待外商，可以概見。大宰府官員以藏於府庫之砂金、水銀、錫、綿、絹等類，易唐商之貨物，（註二九）此際由京師派出交易唐物使，使掌交易。交易唐物使，多係內藏寮人員。（註三〇）

大寶令規定官司未交易前，不許私與諸蕃交易。若私行交易而被告發，則二分其物，一與告發者，一沒於官。若官司發見之，則悉沒於官。又按律，官司未交易前，私與諸蕃交易者，以盜論，罪徒三年。（註三一）定律雖然如此，但不易實行，唐舶到時，公卿、朝臣、富家等，每爭遣其使者至港，購買舶來品，三代寶錄仁和元年十月二十日辛未條云：

「先是大唐商賣人着大宰府，是日下知府司，禁王臣家使及管內吏民私以貴直競買他物，」（錄原文）